

3307 Michigan
South Gate, CA 90280
March 31, 1979

Dear Delia:

I enjoyed meeting you last night, and I am happy to know yet another person who is excited about the new Hispanic music for the church.

I mentioned something about the composer of El Culto Termino. She is Norah Buyers (pen name in Brazil, Luisa Cruz, pen name here Louise Cross) who was a missionary in Brazil for 24 years, working in leper colony, seminary, radio broadcasting, etc. Her husband is now pastor of Mt. Soledad Presbyterian Church in La Jolla. Her address is 542 Rosemont, La Jolla, CA 92037 (714) 454-2765.

I have written to both Norah and Raquel this morning, giving them your address and telephone and speaking of the possibility of your going to San Diego to see Norah. Back a ways, Norah was talking about wanting to do something with local composers. As she is in an Anglo church now, she is certainly thinking somewhat in Anglo terms, but she still has a deep interest in the Latin church (her faith is too broad to be circumscribed), and she has plenty of experience with Latin rhythms, etc. She took a good deal of her training at USC and Westminster Choir College.

Incidentally, I should give you Raquel's address. Her husband is pastor at Rosewood UM Church in Los Angeles (pastor of the Spanish-speaking congregation - they have several other language congregations there.) Raquel Achon - 210 North Hobart, Los Angeles, CA 90004 (213) 661-6365.

Raquel will be in Miami right after Easter for a meeting of the committee which is preparing a new Spanish hymnal for the ~~Episcopal church~~ Episcopal church. Her Coro Unido, which sang last night, will present that whole cantata on April 22. She has spoken about visiting Norah after that, around the end of April. I think I will leave the suggestion of dates up to her, as she is a tremendously busy person. On top of everything else, Raquel's Mother, who was very close to her, died at the beginning of this month.

As for me, I belong to South Gate UM Church. Our church and Community Presbyterian Church in South Gate, jointly sponsor a Hispanic ministry. I have been involved in all the planning that led to this from the beginning, and have been playing piano and organ for the congregation during the 21 years of its existence. I met Raquel thru a course on Worship for Hispanic Churches, given by LAMAG and Claremont School of Theology, which is where I was introduced to the authentic Hispanic church music. I have quite a little collection of it. Of course, I am very anxious to know the music you have written.

Do you know about the Supplement to the Methodist Hymnal (English)? They want to include a very few outstanding ethnic songs. I have submitted quite a few and will send more. Deadline is Sept. 1, 1979. Hymns should be sent to

James Rogers, First United Methodist Church,
501 East Capitol Ave., Springfield, Ill. 62701.

All Spanish hymns you send should have singable English translations.

There is also a projected Spanish hymnal for the Methodist Church. The person in charge of this is Elise Shoemaker, Director of Worship and Culture, Section of Worship, Board of Discipleship, the UM Church, P.O. Box 840, Nashville, Tenn. 37202 (615) 327-2700.

Elise has asked me to be a consultant for this hymnal, and I have accepted. Raquel was also invited, but she has decided to concentrate on the Episcopal hymnal. I know her time is limited, but I believe there are some personal matters also influencing this decision. Work on the Spanish hymnal has not really started yet. It is just being organized. I am sure Elise would be glad to hear from you.

Looking forward to meeting you again and to getting acquainted with your music. Que Dios te bendiga.

I almost forgot. All the Coros except one last night are found in Tiempo de Cantar II. Sometimes it is available at Alpha y Omega Libreria 807 Euclid Ave. Los Angeles 90023 (?) (213) 261-5381. This is in East Los Angeles. Also I am sure you can order it from Centro-Lit in Miami. I have an extra order blank from them. When I bought mine, it was \$1.75, but the price has undoubtedly gone up. While they don't have too much exciting in music, they have some. Tiempo de cantar, Coleccion I, also has songs from many countries. ~~XXXXXXXX~~ Corazones Siempre Alegres has several nice things, a good many for choirs. You should get on their mailing list.

And I found that I have an extra copy of El Culto Termino. According to Norah, this is a rather old set of words. I found an earlier (?) version in a Mass for children from Brazil. The Spanish translation we used is by Raquel. I also have made one, and we have not compared them. Her version of the first verse is definitely better than mine, but you might be interested in my second and third verses. The song has been used in both Catholic and Protestant churches in many parts of Brazil, and people seem to instinctively like it.

The choir of El Mesias in San Fernando knew "Canto a Mi Jesus". Perhaps you can trace the music there then.

encl.
Centro-Lit order blank
O Culto Termino
music x
span 2+3

Delia Cantu

letter to Delia 5/20/79

postponement Mex to Dec.

Schutmaat

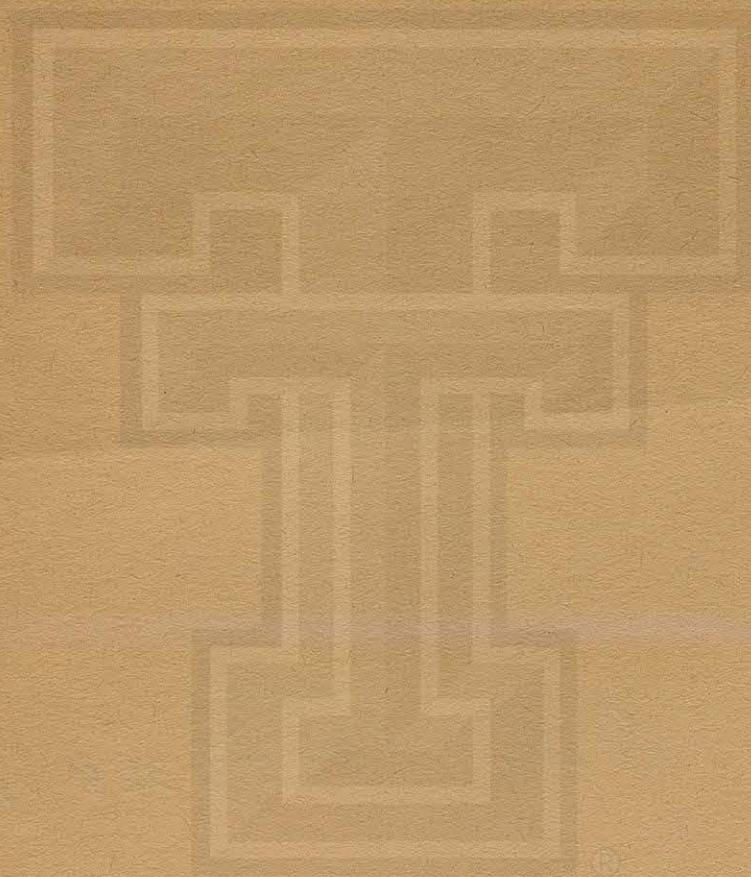
would like to see her music

invited her to see me if in LA -

OK to stay overnight

Delia (805) 324-9963

criteria) music / use w/ hisp childr



June 4, 1979

Gertrude Suppe
3307 Michigan
South Gate, CA. 90280

Dear Gertrude,

I want to thank you so much for sending me a copy of "El Salto Termino." At the present, I'm having it mimeographed so that the members at this church can learn it. Thank you also for the rest of the information on how to obtain more songs.

One of my duties as a worker for this congregation has been to introduce more and more coritos that reflect the culture in a wholistic worship. We are always anxious to learn new and exciting Coritos.

I'm also working on compiling them into a songbook and perhaps a recording of them all. We are very

fortunate to have a few talented musicians here who are willing to help in this project.

I apologize for not getting to you any sooner. In regards to meeting with you. It would be a pleasure and a joy to hear what you've been involved in.

This whole month will be very busy for me. The open dates are all in July; either the 2nd + 3rd, the 13th + 14th, or the 20th and 21st. After July, I will be leaving Bakersfield. Which date would be more convenient for you?

The Music Conference in Mexico City sounds exciting! Yes, I am interested in obtaining more information. I would appreciate it.

I'll be expecting to hear from you!
Thanks Again! Your friend,
Delia Cantu

3307 Michigan
South Gate, CA 90280
June 17, 1979

Dear Delia:

Now that my company has gone home, I can get back to some of the things I should have done earlier, such as answering your letter.

I have talked to both Raquel and Norah. Raquel is up to her ears in special things and won't be able to visit Norah for the foreseeable future. Norah is very anxious to meet you and she thinks July 13 and 14 will be all right for her. She does want to check with her husband and she will let me know for sure. She wants you to bring all your music with you.

So, unless I hear to the contrary from Norah, let's plan to visit her in La Jolla July 13-14. I could drive from here. My sister lives a few miles from Norah and we might have a meal there or spend the night at her house. If you can get off early enough Thursday, come to my house for the night; I'll show you what I have, which Norah has already seen; and we can get an early start.

Suppose I call you about a week before to work out the details.

Sincerely,

Gertrude Suppe

✓ Raquel

Best wishes for your work - much next wk

Querida Raquel,

Envío mis buenos deseos para su tarea en Mich
la semana que viene.

Viernes y sábado, 13+14 de julio, Delia Cantú
y yo vinimos a La Jolla para trabajar un día
entero con Norah Buyers. Ojalá que tú pudiese estar
con nosotros. Hasta más tarde, su amiga

✓ D.N.

I confirm plans & weekend. D & I
plan to arrive in house & close / noon & ^{Fri} noon
lunch w Norah & spend aft tog. We (I & Ev) din,
all night & br. come back in place & leave shortly
& lunch Sat. D bring his music, we both
look. fwd to 10 days.

✓ D. OK'd

plans w/ I we said in phone. I expect
my house - 10 Fri, earlier better. We
work w Norah Fri aft & Sat morn, (I) din night & Sat br. w
my sister & bro-in-law, Evelyn & Robert Young. ^{get a bus stop} Everyone
involved & look. fwd to 10th gr enthus. Here, rough
map. hw I get my house. I assume. Map shows
fwys & LA area

En Bolen acaba juego de manos
! 8 diciembre

① pref HP if i works out conveniently, w/ wife & A

ad Grandview
Mildred Interp

Pat - Hana + legal

2201 So Leland St. San Pedro 90731
Dec 28 Thurs

27 noviembre

~~if few - wt ^{spec} needs /ly)
wt sorts & conversay x subj. Chr.
Irene?~~

~~prev page adjetivos, adv, imperf~~

have ty used
the ~~book~~ book

~~diálogo p. 96 leer en pares
if most present - go on to Capitulo 23 p 97
El Pueblo de Mexico~~

~~new words on bol, wt x read in turn~~

~~get acq new pers. por que quiere español
jamás por siempre jamás~~

address
Orange

18247
Los Alamitos St.
Northridge
91326

p 98 #2 y + e o + u
99 #90 repetir con pret + imperfecto
99 volver a, acabar a (?)

Chr vocab

went Chr vocab

6/7/79

Delia

o i still avail for Fri Sat
July 13-14

hw " i plan. i get 1 LA, wn x

pres plan

to Norah by noon, lunch to
aft 10 hr, dinner, eve, br & Ev
() check on N. Sat morn Norah

D) (back (wn x
late aft Sat O take
her to bus

be / my house
Fri morn before 10

2806 Lake
Bakersfield 93306

Friday Oct. 5, 1979

Dear Gertrude;

It's been quite awhile hasn't it! Just yesterday I received the music you forwarded to me. There have been many things happening in my life! For one, I am now teaching Bilingual Ed. at Shireland School, about 10 mi. south of here. It took quite a long time to obtain a job. For awhile I was getting very anxious and worried about my unemployment; but Thanks to God, all is well now.

Thanks to Him, I am enjoying my job; I was able to buy a car and move into a place in which will be a little bit closer to work.

I apologize for not responding any sooner.

Norah tells me in her letter that she's sent my songs to the Pub. House in Brazil. I guess time will tell for the actual publication. She's also asked me to tape more of my songs, which I hope to do pretty soon.

I've met George Lockwood! How did your meeting go with him and other musicians.

I've told him I'm still interested but at the present can't really devote too much time.

He's shared some music he had from South America. Hopefully we can use it at Bethany (the church I attend)

Hopefully sometime this month or next I'll be able to visit with you & George. Until then!

Delia

2561 Olive St. "D"
Bakersfield, CA. 93301



Gertrude Suppe
3307 Michigan
South Gate, CA. 90280

3-4-88

Dear Gertrude;

It's been awhile, hasn't it.

I pray you are doing well.

Thanks to the Lord, I am doing fine.

My job really takes all my Exergies.

I've also moved to a new apartment with two other girls, who are also teachers. Besides my teaching job; I've been involved in church work; working with the youth group.

It has taken me awhile to adjust to these new situations.

My interest in making music is still alive; in fact I've started 2 songs. Only time will tell whether they will be effective.

I'd like to take some time away to just concentrate on music.

The reason I'm writing is to suggest a meeting with you and

possibly Norah. It sure would be nice
to reunite and share each others songs.
I have bought a car, so it'll be
easier for me to get to different
places. Our Easter vacations start
March 29 and end on Easter Sunday.
The ideal time to meet, for me
would be at the beginning of my
vacation. Will you be busy these
days? If these dates are inconvenient,
perhaps we could set a week-end
date for some time in April.

I am really in need of music
fellowship. The 2 songs I've started
composing have really taken some
time to develop.

Have you seen George? Give him
my regards. Perhaps he, you and
I could also meet.

Well Gertrude -- let me know
what you think about this. My ph. #
is 805-327-3127; My address. — 2

Delia A. Cantu
2561 Olive St "D"
Bakersfield, CA. 93301

Until then ! May the Lord Bless
you.
He's be expecting your letter.

Your friend,
Delia.

P.S.

I still Haven't heard anything
about any of my songs
being published.
Is it a lengthy process ?

I'm also Writing to Norah.

May 24, 1980

Dear Gertrude;

Hello There!

Life has been pretty hectic these past few weeks, with school almost over. There aren't really any other activities that I've been involved with. Hopefully this summer I can do alot of things accomplished, mainly getting all my music together! I'm happy the concert went well for the association. Give my regards to George and the rest of the members that I really enjoyed meeting.

Enclosed is the book you were asking for. Unfortunately, I didn't quite finish it; but there were some points I picked up. Thank you! Delia

Sept 10, 1980

Dear Cortrude;

It was sure good to hear from you again.

Yes, I've moved back to Fresno, hopefully to settle. The intention was to find a teaching position and also continue my education. As of today I only have a position as a substitute teacher; hopefully in the future there will be a full time one. For now I have to be available. Also I'm taking two courses at Cal State here in Fresno. One of them is a Linguistics; the other is a Special Education Course. I'm hoping to get another credential (masters) in Special Ed.

Since June I've composed 2 new songs. Unfortunately the lyrics are still up in the air. This time I'm really excited, because they have more harmony than the others. I'd like to share them with you someday.

Concerning housing, right now I am doubtful about staying in L.A. overnight. I'll just be in on Saturday. I wish I could go to the whole session!

If by any chance I decide to,

i'll give you a call before Thurs. the 18th.
For now though, it looks like i'll only
be there on Saturday. There might be
a friend going with me on Saturday.

Thanks for the invitation.

The meeting sounds like very fruitful.
I sure would like to be in on that
whole session! Oh well. - perhaps something
can be arranged. See you on Saturday!

God bless you!

Delia

Tues. Sept 30, 1980

Dear Gertrude;

I pray this letter finds you in the best of health. I've been kind of "under the weather"; but thanks to God I'm doing better. The substituting job has been good. They have been calling me more often now. My night classes are also going very well.

Thank you so much for your warm hospitality & while in Los Angeles for the Task Force meeting. Everything was so meaningful for me and I'm sure for everyone else who participated. It's so exciting to meet other musicians who are truly in mission. I've written to Elise and suggested that California, or rather the West Coast Task Force be represented not only of southern California's Hispanic musicians; but northern ones also. This is one concern of mine I hope there will be serious consideration of in the future.

I hope to get in touch with Norah soon. I'd like to find out a little more of what's happening to my two songs in ~~Antonia~~ Brazil.

Thank you so much for letting me use your telephone Saturday morning. The call was to Riverside. Unfortunately my cousins weren't able to make it into L.A. that day. Enclosed are a couple of dollars to cover that charge. If it exceeds, please let me know & I'll send the rest later.

I'm still working on one song. I hope to someday get some lyrics down.

Time to close! Give my regards to all.

Your friend,
Delia

12-3-80

Dear Gertrude;

Greetings from Texas! Yes! I'm back with my family; at least for awhile.

Hopefully within a month I'll be making another move, this time to El Paso. If everything goes well, I will be starting a teaching position at Lydia Patterson Institute with the English as Second Language program. I feel this will be a good position for me. California is still a big part of me; but since my grandmother's death over a month ago, I felt I needed to be closer. El Paso is still a distance yet it is closer to my family.

I pray you are well.

Gertrude I still have three of your books. That will be sent to you a little later. Please write back telling me about all that's happening with the music association.

I'll be spending Christmas here with the family. Meanwhile reading, a few craft projects and visiting friends & relatives have taken up my time.

Have a nice day and a
Good Holiday. Your friend;
Delia

July 27, 1981

Dear Gertrude;

Greetings from Texas!

I hope & pray you are well.

Thanks to God, I'm well. This Summer has been extra busy for me, I'm employed at one of our Hispanic Churches, closeby. The areas in which i'm working are youth Ministry, Children's Ministry and worship. The youth group has gone to youth camp and so I've ^{got} the week off.

I apologize for not sending these earlier. I did get a chance to use some of this material. The writing is good. Have you seen Norah? The last i heard she was on her way to Brazil via Washington(?) Oregon(?). I've written some other non-religious songs; yet haven't spent much time pushing them.

How are you enjoying your Summer?
Any swimming?

Thinking of you! Have a nice day!

Your friend,
Debra

November 8, 1981

Dear Gertrude:

I pray your trip to Washington
D.C. & New Jersey was enjoyable.

Here it is November & I still
haven't sent you your book.
Please excuse the delay. I
have been meaning to send it...

Thanks to God everything is going
well. My family is well, my job
gets more interesting and challenging
as the days go by. As you
know I am teaching Primary
Math to migrant students and
Music to the only 4th grade
class in our school.

My music students will be
presenting a couple of songs
this month at our monthly
Parents & Teacher's Organization

meeting. They are all excited & looking forward to it. They are a great bunch of kids!

My college course "The Bilingual Child" is going very well. We only have a few more weeks left for the end of the semester.

Well Gertrude, it was nice hearing from you, back in September. Here's hoping and praying you are well and continuing with your activities. God give you more strength!

Give my regards to George. Tell him I'm still expecting a letter! ☺

Love,
Delia

I wish I had read
this book when we
first got the Button Shop.
It would have been fun
to understand about
what we had. Thanks
for lending it to me.

Cape Canaveral
must have been interesting.
What did your namesake,
the hurricane, do to
things there?

~~208~~ 2806 Lake St.
Bakersfield
93306

(805) 324-5322

Delia's ad 10/3/79
given by person at
her old telefono

3/30/79 at Consulta
Hispana Nacional

Delia Canter

1825 Bernard

Bakersfield

CA 93305

805 - 324 - 9963

Bethany UMC

805 - 324 - 4190

she is a composer

Talk

Norah

Take

Mike Taylor

chk info (Mex City Conf

wt / we want / esp.

Jim's attitude toward dance?

offertory & com

new books CA CFC

dance contacts SD + SDG

was care) my brother, in car, me

— he 2 — money / buy mus

) me — Braz ship to me

CFC 40 Con vosotras está

wt 2 purp & meet from Braz

before leave, ~~Chinese?~~

Nelia wants to (publish,

tree
get name of man — Fresno

~~chk do) CA~~
+ CFC

dance books
~~David Danced~~ ^{book + tape}

SDG membership

2 TR + 23 tapes

A new Command

CA CFC

Dance books

Taylor

SDG newsletter

Involve People

Cong Dance ^{Scholarly}

Time to dance

Hisp file folders

plenty - pap for notes

Saban

Port dict

Tapes

Hasanman

Dalia

~ O send - hr mat) hymnals

~ O make copies) my own use

wt = hr possy

wt = 1 try, to do

Norah I expect w record, etc

sup + Celebr

1 2 - us, w hr cong until pub-
OK for me to tape +
transcr

TC I+II FI HC ^{Cura} #1 SA
my songbooks) Dalia
~~ret Co Books~~

Co

maletas
Silvia ad
1959 Locust
591-1963

ret by books
get Calif Ind
2 new songbooks - lib theol
Elderhostel
Bibl archeol
Chinese
Know. L. - she has borrowed from me

tripudium
processionals, reces,
get ^{boys} men if poss
3/4 best - use 3/4

Dancers

Wait, wait

necessity) prepar. Cong ^{art. ch newsletter} Pa 150 use childr - use 1st time
use Biblical authoriz - use familiar mat, LP, Ps 1st time
join SD & come to workshop - LA

give Elise ad

contact memb - Coronado

✓ wt = br backgr - ly had - contact w SD x
if group w adv technique, ly - present 2 x O takes
adv v ~~stability~~

(E w - exper + tech - / successful work, / ly x
ly ✓ work w 1 E, simple & like walk, skip.
Forget 5 posiz, arm, hand gestures, &

1 2 = performance

concentrate on wt & want / say + how a body - express v.
reach, comfort, push away
use tapes, choir, coord w Torah on music
small group - 4-5 E - / well - (imp small group 5 ch

Delia

7/13/79 Delia Cantú + Norah Bugera

A Nova Cancão by Simão Monteiro, Norah arranged ANC

Delia is 452 in Chr Ed + music under Arturo Hernandez
of Fresno under
plans to teach pub sch elem on front page Interp upper rt.
comes from Texas, grad Pan Amer Col (Univ?) in ger
vicin of Brownsville near Border

N — / Braz Aug '80

Ps & taking Rib record

Delia wants ad to send for CA + CF C
I told her w to send

7/21/79

asked for words + titles ✓ 3 songs I taped
will send her transcription w words added
will send her info on Schutmaat + ? if w n o get it.
Talent show

10/10/79

asked her
did I send this?

send intro to ANC, ^{printed} extra copy in magne

her ad

stay w me end of mo? or 11/17

plans for 11/17, not done 10/1

going to sing "Aclamada Dios

told her about Cantos y Ritmo para mi, gave us to get + cost

Norah in Vista

o give Norah Delia's new ad + tele

11/11/79 send picture of her + Norah
Norah's parents w her
can she come Nov 17?
walk a thon
our choir started
Norah wondered if she got Norah's arrangement

3/10/80 my trip north
Norah - her mother - wants to see Oetis
Easter week OK, not Mon for me
stay w Norah or Ev + me
Asociación, slow start, meet with Lammog
Geo in Mex. Have not seen since
gave Geo addresses + tele

~~check words of her songs~~
~~Wind, wind~~
~~class or ?~~ look over music records
~~Lazar~~

~~Red dream~~
4/16/80 Ev ad

4/16 name of harm book - o played "Quiero Cantar" for offertory

5/5/80 sent 2 sets of photos - 1st trip + 2nd (April '80)
be at concert?

Masso composition
Geo + I to Norah later
prog at HP Meth

9/6 stay w me for meet, Zunitas, etc

9/9 bring 6 copies of ea & presents

10/4/80

Norali's parents

" / - meny - 5 x (D's songs prob takes
return #1

send music

Salmo 139:5

Por todos lados me has rodeado
tienes puesta tu mano sobre mí.

if she wanted to turn bills for copy, Rag, trans, etc

Leo "Va Dios Mismo" in sup to hymnal

new mems SDG

Karen Wainwright Visalia 93277 614 Redwood Dr

Carrie Weiss 12772 Ave. 322, Visalia 93274

Margaret Taylor Doane 4242 E. Wilson Ave. Fresno 93704

Pattisia Brooks 2212 "D" St. Bakersfield 93301

Kristine Cone 2976 E. Grant Fresno 93701

Anna Owens 3505 Whit Rd. Auburn 95603

Pat Smith 4665 N. Arthurs, Fresno 93705

1st Cong Ch of Fresno 2131 Van Ness Blvd. Fresno 93704

8/81

x books (2 dance) 1 ret, still I John Muir or Yosemite?

THE
Bradford
HOTEL

7/18/83

Dear Gertrude;

May the blessings of our Lord be with you forever! I pray you are in good health.

Arnoldo and I would like to express our gratitude for the lovely gift you sent - It is so beautiful! Thank you!

We've been travelling quite a bit. At the present time there are meetings being held here in Dallas. ARNOLDO is here to help plan the Nat'l Headstart Convention to be held August 1, 2, & 3 - If all goes well I plan to come - This summer has actually been a long honeymoon - Going to SAN ANTONIO - Houston DALLAS etc -

ARNOLDO is the South Texas Regional Headstart Training Center Director out of PAN AMERICAN UNIVERSITY - He's on the road quite a bit. . . more like a consultant to the various headstart programs in South Texas -

We've been doing well - Thanks to God - We are in the process of buying a house. Meanwhile - we are staying at my parent's house - Our life in the Christian family is important - ARNOLDO is very happy with my local church - He recently became part of it -

Are you still swimming? I was planning to do alot of that this summer, but I just haven't had time - Next school year, I'll be taking over a 3rd grade class. I'm looking forward to it.

Thanks again, Gertrude!

God bless you and keep you! Love,
Delia